

16

台灣的原住民 達悟族

達西烏拉彎・畢馬(田哲益) 著



✦ 臺原出版社

國家圖書館出版品預行編目資料

台灣的原住民——達悟族／達西烏拉彎·畢馬（田哲益）著．—第一版．—台北市：臺原，2002〔民91〕

面；公分．—（臺原文化叢刊；16）

ISBN 986-7860-02-0（平裝）

1.達悟族—文化 2.達悟族—社會生活與風俗

536.298

91018443

●臺原文化叢刊 16●

台灣的原住民——達悟族

著者／達西烏拉彎·畢馬（田哲益）

發行人／林經甫

主編／顏素慧

美術編輯／萬華國

編輯／許經緯

出版發行／臺原出版社·臺原藝術文化基金會

地址／台北市西寧北路9號

電話／(02) 2357 7277

傳真／(02) 2357 0034

網址／<http://www.taiyuan.org.tw>

E-mail／taian@ms13.hinet.net

郵政劃撥／12647018

出版登記／局版台業字第435六號

印刷／捷印站印刷設計有限公司

電話／(02) 2634 5497

總經理／吳氏圖書公司

地址／北縣中和市中正路78-1號五樓

電話／(02) 3234 0036

定價／新台幣三〇〇元

第一版第一刷／二〇〇二年十月

版權所有·翻印必究

（如有破損或裝訂錯誤請寄回本社更換）

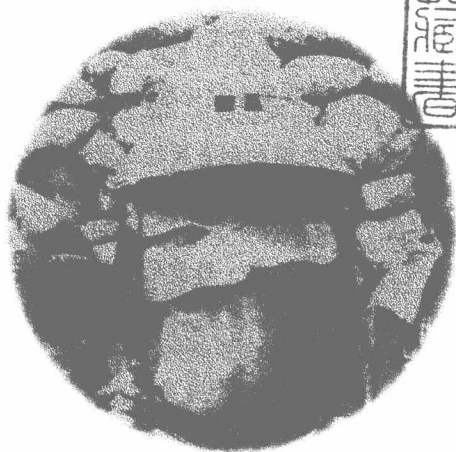
K288.4
20052

港台書

●臺原文化叢刊●



台灣的原住民 ——達悟族



● 達西烏拉灣・畢馬(田哲益) 著

發行人序

關懷台灣、認識台灣的傳統先民文化以及藝術，其實不難，甚至應該是在很自然的成長過程中去了解和認識而產生關懷。然而，我們今天卻是要依靠教育、編教科書來達到「認識台灣」的目的，這毋寧說是有點悲哀！不過，開始做了，總比沒有做來的好。

「生不滿百，懷千歲憂。」而我倒是認為，對待文化，「懷千歲憂」是必須有的態度，甚至是一種責任、一種志氣！一九八九年初，臺原出版社初創，我立願要「重建台灣文化的尊嚴，並且把它推向世界舞台」，如今隨著《台灣的原住民》叢書系列的陸續出版，檢視當初的理想，還有待努力的其實更多，不過多年來，政府的政策也開始推動「認識台灣」、「關懷原住民文化」了，那不正是十二年之前初創臺原的目的嗎？

文化傳承的工作是一點一滴經驗的累積。對於要挽回和整理、傳承已經失去太多太多的台灣傳統文化而言，目前的成績還只在一個初步的開始而已，即便只是開始，見到成果正在逐步的形成當中，我所感受到的喜悅，也就那麼地強烈，而那正是我十餘年來親身參與台灣傳統社會文化的體現，可是當我在回到我的本行之一：企業界的同時，我發現了，在企業界朋友當中，也正有那麼多人，在為重建台灣文化而默默地付出。其用心是不分彼此，貢獻是無分軒輊的啊！對台灣文化關懷的心也是來自各個層面的。

自一九八三年我在日本買下了第一批原屬於台灣的布袋戲偶以來，迄今已累積了上萬件布袋、傀儡、皮影及相關的各種戲偶、文物，而我當初的弘

願：成立傳統戲劇博物館的初衷不變。於是，我決定把歷年來所蒐購、收藏的偶戲文物，全數捐獻給養育我的這片土地：台灣。當我知道這一批偶戲文物是全世界最大的一批偶戲文物時，我選擇了台灣的門戶——台北市，作為捐獻的對象，而台北市政府也以最大的誠意，為典藏這批偶戲文物規劃成立台北偶戲博物館，向世人展現台灣傳統文化之一的偶戲表演藝術的精緻之美。就像是養育了十幾年的心愛小孩將要長大離去一般，於私人感情方面，捐獻這批我的最愛之一，是有些不捨，但是我對本土文化的關愛，將會隨著偶戲博物館的成立，領受到更大更多的愉悅。

臺原即將邁入第十二個年頭，出版社所出版的相關台灣文化叢書已有八十本以上，而藝術文化基金會，所承辦過的文化活動，也累積了不少成果。期盼有整體文化視野的系列叢書：「臺原文化叢刊」能讓更多人關懷台灣，認識台灣文化。當然，未來要做的事情還有更多、更繁，當我發現陸續有更多的朋友同樣投入關懷之時，我瞭解這份文化的愉悅是生活在這片土地的人們所共有的。而我，先小嚐了一點喜悅的心情。

發行人

林經甫

作者序

達悟族，又稱雅美族，總人口約四千多人，人口數在台灣原住民十族族群中為較少的一族，分布於台東縣蘭嶼鄉，由於地理上的隔絕和與外界接觸較晚，在生活習俗與文化上，現在仍然保留比較原始的風貌。

達悟族居住在台灣東南方的蘭嶼島上，由於蘭嶼四周環海，有其獨特的生態環境，因此，蘊育出達悟族人與太平洋相互依存的曆法和生活方式，也發展出建築、造船以及生活器具上的獨特風格。

達悟族人採取太陽曆，過著半漁半農的生活，主食為地瓜與水田種芋頭，山坡地則種旱作和放牧山羊。

達悟族傳統的住屋為半穴居式，地上則再建工作房和涼台，工作房鋪設木地板並且有地下室，為達悟族人補魚網和織網以及工作的場所；涼台則建在住屋前視野良好的位置，是達悟族人休憩、聊天的場所。

達悟族人的生活以捕魚為主，故每年的宗教祭祀儀式，都配合著捕撈飛魚的活動，因此，達悟族人被喻為「飛魚的民族」。

達悟族人的物質文化非常豐富，在雕造拼板舟、打造銀器、捏製陶器、製作泥偶等方面，均有極為出色的表現；尤其是在製造船舟的技術上，更是最突出的。

達悟族人是台灣原住民中唯一擁有鍛煉金、銀技術的民族，族人以西班牙和日本的銀幣為材料，做成獨特的銀盃和首飾；銀盃對達悟族而言非常貴重，而且是世代相傳的財產。

達悟族的獨木舟是族人在海上捕魚賴以維生的主要工具，其製作與雕刻多彩多姿，並且具有獨特文化，廣受國內外人士的喜愛及收藏。

達悟族人造新船是在飛魚季過後，新船由起造到完成有很多禁忌必須遵守；大型新船落成下水典禮是全島達悟族人的盛事，有隆重的驅靈儀式與祭典。

達悟族人是一個依賴海洋生活的族群，傳統文化極為獨特，如男人所穿著的丁字褲、造型別緻的獨木舟、為抵抗颱風和熱氣而半築於地下的茅屋，以及飛魚祭、新船下水祭等傳統祭典，都是世界少數民族中所僅見，這些獨特的人文景觀都是值得我們珍視的。

再者，達悟族的農耕方法、捕魚工具、居住、服飾、宗教信仰及舞蹈娛樂等，無一不飽含特色，而且富有歷史淵源，這是國內其他地方所無的特質。

如今達悟族被強勢文化強制解體，文化也許可以重拾，但怕的是繁複的祭典儀式無法快速學得。我們期盼原住民文化有一天見到豐收的喜訊。

筆者不揣淺陋，撰寫台灣原住民族群十大族古代生活文化，無非是希望大家撿拾起各個族群的文明，也許在目前來看是片斷的、零碎的或微不足道的，但是，有一天筆者相信原住民文化終有被喚起發揚光大的日子。

本書承蒙蘭嶼椰油國民小學王順理主任校正與指導，特致謝忱，本書掛漏之處，尚祈先達指正。

田招益

目 錄

發行入序.....	2
-----------	---

作者序	4
-----------	---

第一篇 蘭嶼島概說

第一章 蘭嶼島的名稱.....	10
第二章 蘭嶼島的地理位置.....	15
第三章 蘭嶼島編入中國版圖與田野調查.....	18

第二篇 族群發展概說

第一章 「石生」與「竹生」創世神話.....	26
第二章 海外遷來說.....	31
第三章 住居分布與聚落.....	36
第四章 達悟族的族名.....	41
第五章 語言、教育與人口.....	45

第三篇 社會制度

第一章 社會組織.....	52
第二章 法律制度.....	58
第三章 親族組織.....	62
第四章 財產制度.....	68

第四篇 信仰與祭儀

第一章 原始宗教信仰.....	74
第二章 巫咒禁忌與宗教變遷.....	81
第三章 傳統祈年祭.....	85
第四章 粟作祭儀.....	86
第五章 飛魚招魚祭.....	90
第六章 大船初漁祭.....	101
第七章 家庭飛魚祭.....	103

第八章	個人漁獵終止祭及晝食飛魚祭.....	108
第九章	飛魚收藏祭與飛魚終食祭.....	110
第十章	新船下水禮.....	114

第五篇 經濟與生活

第一章	傳統曆法.....	120
第二章	農耕經濟.....	126
第三章	漁獵生活.....	136
第四章	採集與飼養.....	144
第五章	飲食文化.....	147
第六章	傳統衣飾.....	159
第七章	聚落與建築.....	172
第八章	交通運輸與貿易.....	187
第九章	歌謠舞蹈與娛樂.....	190

第六篇 生命禮俗

第一章	婚姻制度與禮俗.....	202
第二章	懷孕與生育禮俗.....	208
第三章	命名禮俗.....	211
第四章	成長禮儀.....	214
第五章	喪葬禮俗.....	216

第七篇 文化與藝術

第一章	工藝文化.....	228
第二章	竹木器及結網工藝.....	230
第三章	舟船技藝.....	232
第四章	陶器工藝.....	242
第五章	利器與鍛冶術.....	248
第六章	編器工藝.....	252
第七章	紡織工藝.....	258

第一篇

蘭嶼島概說

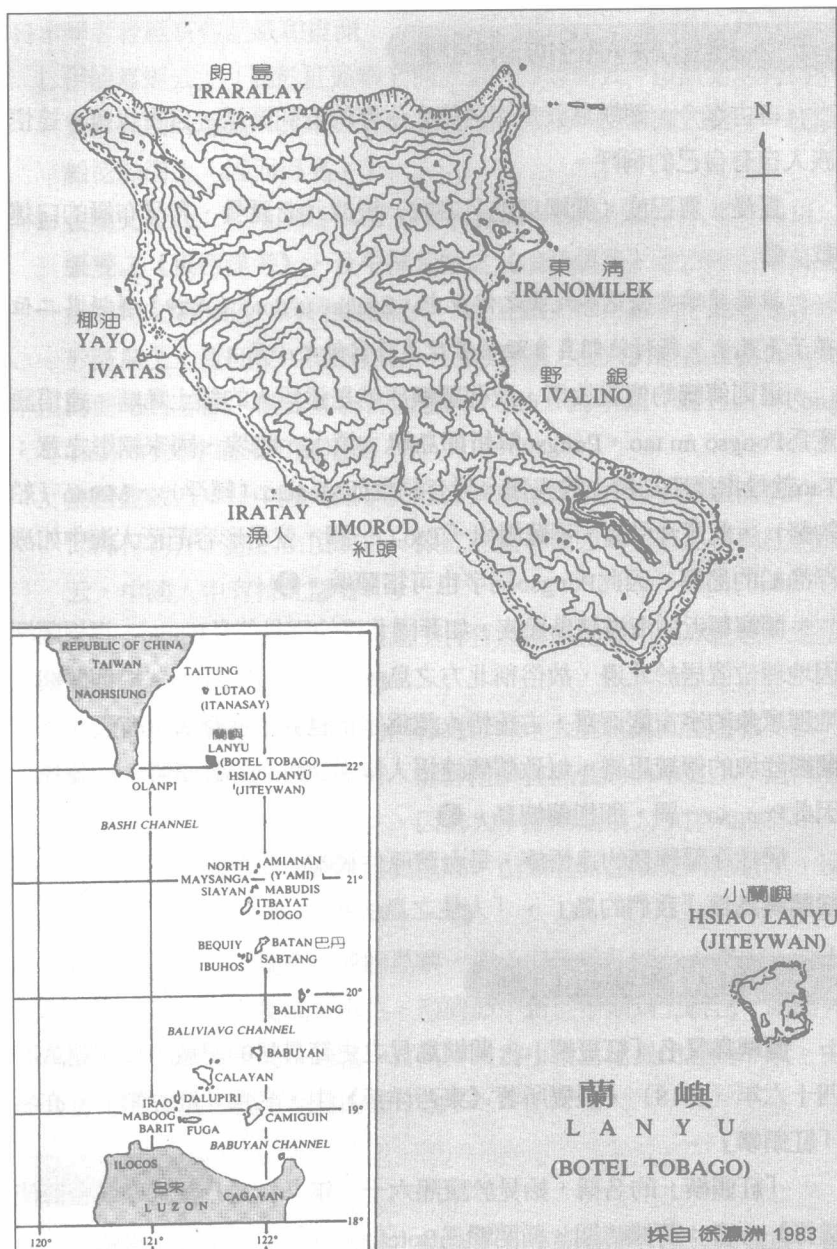
第一章 蘭嶼島的名稱

蘭嶼島為達悟族原住民生活之所在，蘭嶼在清朝和日治時代被稱做「紅頭嶼」，一直到民國三十六年才改稱為「蘭嶼」。達悟（Tao）族，以往稱為雅美（Yami）族，關於名稱的更迭可以詳見第二篇第二章「達悟族的族名」。

島上的達悟族人稱蘭嶼為Ponso no Tau，原意為「達悟族領土」或是「島嶼」、「人之島」等含意。蘭嶼島四面環海，位於巴丹群島Ivatan的北邊，故達悟人俗稱本島為北方之島。



◆ 蘭嶼島位於台灣本島的東南方。



◆ 蘭嶼島圖（採自徐瀛洲 1983）。

一、達悟族人的傳統稱呼

自古迄今，蘭嶼島就是達悟族人生存的空間區域，自古以來，達悟族人自有自己的稱呼。

夏曼·賈巴度〈蘭嶼島地名之說〉根據元老夏曼·布又布雁的口述載：①

推論蘭嶼在漲退各九載之傳說中，Syakey ta doto（天神）差派其二位孫子下凡來，託付他們負責經營管理美麗富饒之小島。

這則傳統的傳說故事，說明蘭嶼原就是達悟人的領土島嶼。達悟語意為Pongso no tao。Pongso解析即島嶼、領土、陸塊、國家縮影之意；Tao就是指這座島嶼上的人類。另有詞彙如Maatao（輕浮）、Matao（船釣祭），此尾音引論，不難釐出「Tao」一詞，就是形容茫茫大海中如漂浮漁船的島嶼，因此Pongso詞字也可指蘭嶼。②

蘭嶼鄰近的海洋諸島民族，如菲國北邊的巴丹群島Ivatan，指稱蘭嶼因地理位置居於北邊，故俗稱北方之島，達悟語意Teyrala。綜觀蘭嶼人地理意象的宇宙觀而言，古達悟人認為宇宙世界，僅存著上有天、下有蘭嶼陸塊的傳統思維，以致蘭嶼達悟人推引出Pongso即是唯一的陸島。因此Pongso一詞，即指蘭嶼島。③

居住在蘭嶼島的達悟族，是台灣原住民唯一生存在離島的族群，其稱蘭嶼島為「我們的島」、「人住之島」。

二、紅豆嶼與紅頭嶼

蘭嶼島又名「紅豆嶼」，蘭嶼島見之史籍最早的記載，為明朝萬曆四十六年（1618），張燮所著《東西洋考》中，名為「紅豆嶼」。亦名「紅頭嶼」。

「紅頭嶼」的名稱，始見於康熙六十一年（1722）黃叔璥《台海使槎錄》一書；荷據時期，稱蘭嶼為Botel。

「紅頭」一詞，據夏曼·賈巴度〈蘭嶼島地名之說〉云④：有三位

日本學者曾經有些記載和推測：

1. 伊能嘉矩云：「關於紅頭嶼名稱原義，諸說紛云。按該島地勢爲不整齊橢圓的地盤，其中央聳立著高峰，狀似一種中國式船——紅頭船泛於海上，因而得名。」
2. 金關丈夫云：「『紅頭』二字並無何含義，觀萬曆四十六年（1618）張燮之《東西洋考》，及平澤元愷之《瓊浦偶筆》卷四所引用萬曆崇禎時之航海記，均將此島記作「紅豆嶼」即可證明。此名也許源於該島上土產紅豆，抑或如我自己的想像，漢人對該島自稱Pongso的簡略對音法，減去其弱言而留Pon Tau，再予以「紅豆」（Fong Tau）的文字而未可斷定矣。」
3. 烏居龍藏云：「中國人似乎爲形容其島位置所在自然景觀而稱的，即海日初升，島上山頂映日，深紅美麗，蓋因而形容之稱爲紅頭嶼云，中國人中有持此論者。」

蘭嶼是典型的熱帶島嶼，因島上含有大量硫化鐵，呈赤紅色，遠望一片殷紅，故舊名爲紅頭嶼。⑤

蘭嶼像是台灣東南海隅上的兩顆綠珍珠，大蘭嶼島上住著雅美族，小蘭嶼島則依偎在大蘭嶼的身旁，靜靜地躺在湛藍的海水之上。這兩座島嶼，清代漢人稱爲「紅頭嶼」，因爲大小蘭嶼是環太平洋火山群中，沈入海底而山頭露出海面的火山錐島嶼，山頭岩石在陽光的照射下，反映出紅土色，所以叫做「紅頭嶼」。⑥

按蘭嶼是由火山爆發形成的島嶼，火山口位於紅頭（大森山）的大天池；地質則以安山集塊岩爲主，形成於中新世中期到上新世。蘭嶼與小蘭嶼出現的時間不同，約差一百萬年，爲中新世紀造山運動形成。由於位於地震帶上，發生地震的頻率也多。

三、蘭嶼

「蘭嶼」之名稱，是因爲島上的特產五葉蝴蝶蘭，所以被稱爲「蘭嶼」。其緣由係1947年在一項國際性花卉展賽中，「紅頭嶼」土產的蝴

蝶蘭花，一支獨秀勝過群芳，榮獲冠軍；同年1月29日，「台灣省行政長官公署」民政處，以雨子儉字第八三三六號通報，將台東縣蘭嶼鄉改名為「蘭嶼」。從此，位在於台灣本島東南方西太平洋上的純樸美麗小島，開始稱「蘭嶼」，並且沿用至今。⑦

四、達悟島

椰油國小葉昌平老師於2000年全國原住民大專青年文化會議的演講〈雅美歷史與傳說〉中，稱蘭嶼為「達悟島」：

有學者認為：南島語族的原鄉是台灣，有學者主張南島語族的原鄉是印尼（擴散說）。因此，無法確實了解雅美族人是從何處遷移到「達悟島」。

尤為今日文明社會文化上岸至「達悟島」，更加速了我們文化的消失。

五、裸人島

《台東史蹟源流》第一輯〈台東地區歷史文物簡介〉載：⑧

島上原始居民雅美族，男子常裸體，以丁字帶纏於下部，婦女以方布遮胸，下身圍裙，故又稱「裸人島」。日據時代，日本人封鎖該島，禁止外人進入，故意保留他們的原始習俗，作為社會學家、人類學家研究的對象。

六、黃金島

康熙黃叔瓚《台海使槎錄》、雍正陳倫炯《海國見聞錄》以及嘉慶李元春《台灣志略》三部書都特別記載蘭嶼出產金銅，遂使蘭嶼成為傳說中的黃金島，慢慢地吸引了一批移民前往，其中以大陸漳州和泉州人最為熱烈。他們帶著農業技術和佛教來到蘭嶼的新天地，據說人數最多時，竟占住民總數約三分之一，一度造成蘭嶼有史以來最繁榮的時期，對雅美族人的文化也起了很大的影響和變化。⑨如同治十二年（1873），恆春縣居民徐阿錦等一批人一度到過蘭嶼尋找墾地，唯廢然而返。

林建成〈雅美族的異國情仇〉載一則傳說：⑩

……在幾代前，一艘外國（一種說法是荷蘭人）商船航行經過紅頭嶼海

面，因機件故障漂流到島上，船上人數不詳的水手（一說三十幾個荷蘭人）泗水到漁人（一說是紅頭）社附近上岸，……拿少數黃金白銀給族人，隨後在海濱居住了將近十天，同時將船上的金銀財寶全數埋藏在當地山區。……在久候無接應船隻靠近，才搬遷山上居住，……水土不服紛紛不幸死亡。該則故事在光復前後也曾引起地方一陣尋寶熱。

第二章 蘭嶼島的地理位置

蘭嶼，屬於台灣與呂宋島間由熔岩噴發形成的一系列火山島之一，係遠東花綵列島呂宋弧的中段，島上周圍均被隆起的珊瑚礁所圍繞，島上的山將島分成東北與西南兩邊。位於東經121.3度，北緯22度，位於台灣東部，台東縣東南方向的西太平洋海面上，北距綠島40海浬，西北距台東49海浬，西距鵝鑾鼻41海浬，東臨太平洋，南為巴士海峽，與巴丹島遙遙相望。

蘭嶼是台灣第二大附屬島嶼，僅次於澎湖，比綠島大約三倍，是台灣東海岸最大的島嶼。全島周圍環島公路長38.45公里，蘭嶼島面積約為45.7平方公里，島中央大部為山林。最高的山是紅頭山，海拔552公尺。

蘭嶼島係中新世亞克坦期（Aquitanian）激烈的海底火山運動，由安山岩熔岩流噴發堆積而成，嗣後地殼幾度升降，造成數段海階面。全島由安山岩、集塊岩和隆起珊瑚礁原所構成，山麓線上的複合沖積扇、落石堆以及四散流湍的放射形水系，乃該島地形的最大特色。

鍾品〈蘭嶼之旅〉云：⑪

蘭嶼在地質學上，算是古老的火山小島，地質則以安山集塊岩為主，形成於中新世中期到上新世時期，四周海岸為隆起的珊瑚礁所包圍，形成多樣的地理景觀，計有：

放射狀地形：島上山陵多呈起伏面，山多，平原少，山坡及河谷非常陡峭，尤其是山地周圍的隆起海崖十分陡峭，有達二百公尺者，接近其最高峰